

# UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

## PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO (PGET)

### PLANO DE ENSINO – DISCIPLINA INTENSIVA (2026.2)

#### 1. IDENTIFICAÇÃO DA DISCIPLINA

**Código da disciplina:** PGT510087

**Nome da disciplina:** Seminário Prática de Interpretação para Pessoas Surdocegas – Comunicação Háptica e Protátil

**Programa:** Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução (PGET)

**Linha de Pesquisa:** Estudos da Tradução e da Interpretação com enfoque linguístico e/ou multidisciplinar

**Carga horária:** 60 horas (4 créditos):

**Professores responsáveis:** Prof. Dr. Markus Johannes Weininger (UFSC) e Profa. Dra. Ivonne de Azevedo Makhoul (IFMG)

**Período:** 2026.2

**Dias:** Segunda-feira a sexta-feira

**Data:** 30 de novembro a 4 de dezembro de 2026

**Horário:** 9-12h e 14-17h

**Local:** CCE \_\_\_\_\_

---

#### 2. EMENTA

Fundamentos teóricos e práticos da interpretação para pessoas surdocegas. Estudos sobre acessibilidade comunicacional, mediação linguística e cultural, comunicação háptica, Língua Protátil, Libras Tátil, guia-interpretação e descrição visual-tátil. Aspectos éticos da atuação profissional, estratégias de tradução e interpretação em diferentes contextos educacionais, culturais, institucionais e acadêmicos.

Desenvolvimento de competências práticas para atuação em ambientes presenciais e digitais.

---

## **3. OBJETIVOS**

### **3.1 Objetivo Geral**

Proporcionar aos estudantes conhecimentos teóricos e práticos sobre a interpretação para pessoas surdocegas, desenvolvendo competências para a mediação comunicacional por meio da Libras Tátil, da Língua Protátil e da comunicação háptica, considerando os princípios da acessibilidade, autonomia, ética e direitos linguísticos.

### **3.2 Objetivos Específicos**

- Compreender os diferentes perfis linguísticos das pessoas surdocegas.
  - Estudar os fundamentos da comunicação háptica e da Língua Protátil.
  - Desenvolver competências para interpretação em Libras Tátil e outros sistemas de comunicação utilizados por pessoas surdocegas.
  - Aplicar estratégias de descrição visual-tátil e adaptação de informações visuais.
  - Exercitar técnicas de guia-interpretação e co-navegação.
  - Discutir princípios éticos e políticos relacionados à atuação profissional.
  - Planejar práticas de interpretação em contextos acadêmicos, culturais e institucionais.
  - Refletir sobre pesquisas contemporâneas em tradução e interpretação para pessoas surdocegas.
- 

## **4. METODOLOGIA**

A disciplina será desenvolvida por meio de aulas expositivas dialogadas, seminários, leitura crítica de textos científicos, estudos de caso, oficinas práticas, simulações de interpretação, análise de vídeos, exercícios de comunicação háptica, práticas em Libras Tátil e Língua Protátil, atividades colaborativas, discussão de pesquisas recentes e produção de registros reflexivos sobre as experiências desenvolvidas ao longo do curso.

---

## **5. AVALIAÇÃO**

A avaliação será contínua, processual e formativa, considerando:

- Participação e frequência nas atividades (20%);
- Exercícios práticos de interpretação (30%);

- Seminário ou atividade prática em grupo (20%);
- Trabalho final ou relatório reflexivo com fundamentação teórica (30%).

Será observada a capacidade de análise crítica, domínio dos conceitos, desenvolvimento das competências práticas e articulação entre teoria e prática.

---

## **6. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO E CRONOGRAMA – 2026.2**

### **30/11 – Segunda-feira**

#### **Manhã**

- Apresentação da disciplina.
- Conceitos fundamentais da surdocegueira.
- Perfis comunicacionais.

#### **Tarde**

- Direitos linguísticos.
  - Ética na interpretação para pessoas surdocegas.
- 

### **01/12 – Terça-feira**

#### **Manhã**

- Comunicação háptica.
- Sistemas de feedback tátil.

#### **Tarde**

- Oficinas práticas de comunicação háptica.
- 

### **02/12 – Quarta-feira**

#### **Manhã**

- Língua Protátil: fundamentos linguísticos.

#### **Tarde**

- Práticas de interação em Língua Protátil.

---

## **03/12 – Quinta-feira**

### **Manhã**

- Descrição visual-tátil.
- Guia-interpretação.
- Co-navegação.

### **Tarde**

- Simulações em ambientes acadêmicos e eventos.
- 

## **04/12 – Sexta-feira**

### **Manhã**

- Estudos de caso.
- Discussão de pesquisas recentes.

### **Tarde**

- Avaliação prática.
  - Socialização das experiências.
  - Encerramento.
- 

# **7. BIBLIOGRAFIA**

## **7.1 Bibliografia Básica**

BRASIL. **Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002.** Dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais – Libras.

BRASIL. **Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005.** Regulamenta a Lei nº 10.436/2002.

BRASIL. **Lei nº 13.146, de 6 de julho de 2015.** Lei Brasileira de Inclusão da Pessoa com Deficiência.

QUADROS, Ronice Müller de; KARNOPP, Lodenir Becker. *Língua de sinais brasileira: estudos linguísticos*. Porto Alegre: Artmed, 2004

---

EDWARDS, Terra. *Protactile Language Interpreting*. Monmouth: Protactile Language Interpreting National Education (PLINE), 2015.

GOODWIN, Marjorie Harness. *Haptic Sociality: The Study of Touch in Social Interaction*. Oxford: Oxford University Press, 2023.

WORLD FEDERATION OF THE DEAFBLIND (WFDB). *Guidelines and Position Papers on Communication and Accessibility for Deafblind People*. Helsinki: WFDB, diversas edições.

MAKHOUL, Ivonne Azevedo. **Glossário monolíngue em Língua Brasileira de Sinais: uma importante ferramenta na formação de guias-intérpretes surdos**. Brasília, DF, 2021. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) – Universidade de Brasília, Brasília, 2021.

MAKHOUL, Ivonne Azevedo. **Terminologia e signo linguístico: um novo olhar pelo campo da comunicação social háptica e língua protátil**. Brasília, DF, 2025. Tese (Doutorado em Linguística) – Universidade de Brasília, Brasília, 2025.

MAKHOUL, Ivonne Azevedo. **Glossário monolíngue em Língua Brasileira de Sinais: uma importante ferramenta na formação de guias-intérpretes surdos**. Curitiba: Appris, 2025. ISBN 978-65-250-7656-0.

CLARK, John Lee; NUCCIO, Jelica. **Protactile Linguistics**. *Journal of American Sign Languages and Literatures*, 2021.